



ДРУГ НА ВСЮ ЖИЗНЬ

РЕЙЧЕЛ УЭЛЛС

АЛФИ

ВДАЛИ ОТ ДОМА

Рейчел Уэллс
Алфи. Вдали от дома
Серия «Алфи», книга 4
Серия «Алфи – друг на всю жизнь»

Текст предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=24181937
Уэллс, Рэйчел. Алфи. Вдали от дома: АСТ; Москва; 2017
ISBN 978-5-17-100282-4

Аннотация

Кот Алфи давно дружит с семьей Кловеров, особенно с восьмилетним Стэнли и его сестрой Виолой. Однажды он заснул, пригревшись в их машине, как раз в тот момент, когда Кловеры собирались уехать в отпуск. Вот так Алфи и оказался вдали от дома. Но все, что ни делается, – к лучшему! Ведь именно он замечает, что Виола грустит и понимает, что сейчас его помощь нужна как никогда...

Содержание

Глава первая	6
Глава вторая	16
Глава третья	26
Конец ознакомительного фрагмента.	28

Рейчел Уэллс

Алфи. Вдали от дома

Моему чудесному крестнику, Эрику

Rachel Wells

ALFIE. Far From Home

*Originally published in English by HarperCollins
Children's Books.*

*Печатается с разрешения издательства
HarperCollins Publishers Limited.*

Text and Illustrations © Rachel Wells 2016;

© Е. Шолохова, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2017

Меня зовут Алфи, и я – кот. Точнее, приходящий кот. Это значит, что у меня есть основная семья, с которой я живу на Эдгар-Роуд, и несколько других, к которым я время от времени навещаюсь.

Для них я вроде как питомец на неполный день. Меня угощают чем-нибудь вкусным, гладят и заботятся обо мне.

А ещё я играю с детьми. Я и правда люблю детей. У меня полно друзей и среди людей, и среди котов.

Последние, с кем я подружился, – это семейство Кловесов. Они недавно переехали на соседнюю улицу, и я уже успел провести с ними некоторое время.

Видите ли, я интересуюсь жизнью моих хозяев. Им неред-

ко нужна чья-то помощь. И уж что-что, а помогать я умею. Этим я и занимаюсь, ведь именно так и должен поступать любой хороший проходящий кот.

Глава первая



Я сидел на тротуаре вместе с семьёй Кловеров. Они разглядывали фургон, и восьмилетний Стэнли взволнованно воскликнул:

– Мы что, правда будем в нём жить?

Он выглядел ещё более неряшливым, чем обычно: волосы взъерошены, футболка задом наперёд, шнурки развязаны. Не мешало бы поучить мальчика следить за собой. Я вот всегда слежу, и моя серо-голубая шерстка выглядит превосходно. Кстати, родители Стэнли тоже выглядели не слишком

опрятно. Одна Виола была чистенькой и аккуратной.

– Да, дорогой, это наш дом на колёсах, – ответила Стэнли миссис Кlover. – Мы будем ночевать в нём, когда приедем в кемпинг.

Кloverы собирались в отпуск.

– Ну же, дети, пошевеливайтесь! Заканчивайте собирать чемоданы.

– Я буду скучать по тебе, Алфи. – Стэнли взял меня на руки. Я замурлыкал. Я тоже буду скучать по Cloverам. Затем Стэнли опустил меня на землю и вместе с мистером Cloverом вернулся в дом.

– Пойдём, дорогая, – миссис Кlover позвала за собой Виолу. Девочка выглядела грустной. – Что не так? Разве тебе не хочется поехать в отпуск?

– Нет... То есть да, хочется. Ах, неважно. – Виола вздохнула и поспешила вслед за мамой.

Когда они ушли, я решил осмотреть дом на колёсах и забрался в открытое окно. Мои глаза так и расширились. Внутри оказались маленькая кухня и туалет, а ещё столик и скамьи вокруг него. Мне, коту, было совершенно непонятно, где люди будут тут спать, но я предположил, что они наверняка что-нибудь придумают.

В одно из окон лилось солнце, а под скамьёй лежала подушка. Просто идеальное местечко! И я решил, что, пока Cloverы не уехали, можно насладиться солнечными ваннами.

Я медленно прикрыл глаза, моргнул, зевнул и потянулся. И тут почувствовал, что меня потряхивает, как будто мы куда-то едем. Мы и впрямь ехали. Как же так?! Я сел, но всё вокруг выглядело незнакомым. Я подскочил и выглянул в окно – мимо проносились деревья. Ой! Я в фургоне! Но я не должен тут быть!

– Мяу!

– Алфи? – удивлённо воскликнул кто-то.

Я оглянулся и увидел Виолу и Стэнли, которые сидели за выдвижным столиком и во что-то играли. Мистер Кловер вёл фургон, а миссис Кловер сидела рядом с ним.

– Ой, – сказал Стэнли, – Алфи, что ты тут делаешь?

– Мяу...

Очевидно, я задремал и проснулся, когда дом на колёсах плавно тронулся. Ох. Ну, ничего страшного, они ведь не могли далеко уехать.

– Мы едем уже три часа, – заметила Виола.

Три часа?!

Виола осторожно наклонилась вперёд.

– Мама?

– Да, дорогая?

– Похоже, к нам сюда случайно забрался Алфи.

– Что? ЧТО?! Дорогой, останови фургон! **ОСТАНАВЛИВАЙСЯ!**

– О, господи, господи!

Мистер и миссис Кловер паниковали, а я начал приводить

в порядок шерстку. Я не мог поверить, что проспал столько времени.



– Папа, просто притормози там, где будет безопасно, – не теряя благоразумия, посоветовала Виола.

Через несколько минут мистер Кlover нашёл место, где можно было припарковаться.

– Нам придётся вернуться домой, – встревоженно произнёс мистер Кlover.

– Но мы уже почти приехали! – заметила Виола.

– Тогда нужно позвонить семье Алфи, – рассудительно сказала миссис Кlover. – Номер у него на ошейнике.

– Да, давайте им позвоним. Именно так мы и поступим, – согласился мистер Кlover.

– И что потом? – спросила миссис Кlover.

– Просто объясним, что мы в Девоне и Алфи придётся поехать с нами в отпуск. На целую неделю! – предложила Виола.

– Кот... в отпуск?.. Слыханное ли дело! – воскликнула миссис Кlover.

На самом деле я бывал в отпуске и раньше, но не мог им об этом сказать.

– Мама, папа, успокойтесь, – вмешался Стэнли.

Предложение Виолы пришлось мне по душе. Я буду скучать по другим моим семьям, но отпуск – это как раз то, что прописал ветеринар.

– Ладно! – Миссис Кlover успокоилась и позвонила, чтобы предупредить мою основную семью, а я отправился в отпуск!

Остаток пути я был так же взбудоражен, как Стэнли. Только Виола вела себя тихо.

Мы остановились перед указателем, обозначающим, что здесь находится «Лагерь у Кудрявой Роши».

Нас вышли встречать мужчина и женщина.

– Мистер Кlover с семьёй, – представился мистер Кlover, выпрыгнув из фургона.

– Добро пожаловать в Кудрявую Рощу. Я – мистер Грин, управляющий лагерем, а это моя жена, миссис Грин, – по-приветствовал их высокий худой мужчина со смешными усами, которые напоминали двух упитанных слизней. Но я надеялся, что это всё-таки не слизи. У женщины на талии был пояс с инструментами.

– Спасибо, – поблагодарила миссис Кlover.

– Мне нужно проверить вашу машину. Это обычная процедура, – сказал мистер Грин и достал из кармана рубашки блокнот.

– Да, конечно... – растерянно ответил мистер Кlover.

– Хороший фургон, – заметил мужчина, забрался внутрь и сразу увидел меня. Он вздрогнул, а я поднял лапку в знак приветствия.

– Кот?

– Да, забавная история... Он случайно тут оказался. Мы не собирались брать его с собой... – пустился в объяснения мистер Кlover.

– По-моему, котам нельзя находиться в нашем лагере, – произнёс мистер Грин. – У нас есть кот Хамфри, но он живёт с нами. – Он стал просматривать свой блокнот. – Мы позволяем приезжать с дрессированными собаками, но их следует постоянно держать на поводке... – Он почесал голову.

Собаки? Я не ослышался? Теперь я и сам сомневался, хочу ли здесь остаться.

– Обещаем, с ним не будет никаких проблем, – вмешался

Стэнли.

Мистер Грин взглянул на него, достал из кармана свисток и громко свистнул. Мы все вздрогнули.

– Сейчас я загляну в свою книжку с правилами. Мне необходима тишина.

Вскоре он сунул блокнот обратно в карман рубашки.

– Жаль, но насчёт котов там ничего не сказано. А нарушать правила я не могу, раз уж сам их ввёл, так что он может остаться, хотя мне этого и не хочется.

– Ура-а-а! – воскликнул Стэнли, но тут же смолк под его взглядом.

– Если только запахнет неприятностями, вы отсюда сразу же уедете! – Мистер Грин ткнул в мою сторону свистком. – Радуйся, пока ты здесь.

Он вышел из фургона и попросил миссис Грин показать нам, где можно припарковаться.

* * *

Мы стояли рядом с фургоном и собирались на прогулку. Мы собирались осмотреть лагерь.

– Алфи, тебе придётся остаться, – сказал мистер Кlover, взял меня на руки и отнёс обратно в фургон. – Мы обещали твоим хозяевам, что позаботимся о тебе. И мы не можем рисковать – вдруг ты потеряешься. Или ещё что похуже, – добавил он.

Что может быть хуже, чем потеряться? Да уж, прекрасный отпуск намечается!

А потом я заметил открытое окно. Дождавшись, когда поблизости никого не будет, я выпрыгнул наружу. Вокруг стояли палатки, вагончики и другие фургоны, а вдалеке виднелся лес. Как мило!

– Ш-ш-ш...

Я обернулся и увидел упитанного рыжего кота.



– Привет, – у меня предательски задрожали лапы.

– Что ты тут делаешь? – неприветливо спросил рыжий кот.

Я улыбнулся своей самой располагающей улыбкой.

– Меня зовут Алфи. Рад тебя видеть.

– Я спросил, что ты тут делаешь?

– Мы здесь в отпуске. Я, в общем-то, случайно...

Я гадал, не нападёт ли рыжий...

Он был просто огромен.

– Это мой лагерь, и мне здесь не нужны типы вроде тебя, – сердито бросил он.

– Хамфри? – послышался женский голос. Кот оглянулся и сразу подобрел. – Хамфри, пора пить чай! – снова позвал голос.

Рыжий кот взглянул на меня прищурившись, а потом убежал.

* * *

После этой встречи я чувствовал себя выбитым из колеи и отправился на поиски Стэнли и Виолы. Я увидел невысокое здание и проскользнул в открытую дверь. Мистер и миссис Кlover сидели за столом вместе с другими взрослыми. Я незаметно прокрался в дальнюю часть помещения и нашёл там Стэнли и Виолу. С ними были ещё два мальчика и девочка. Стэнли смеялся и шутил, Виола робела. Она сидела, низко опустив голову, и как будто пряталась за своими длинными волосами. Я хотел подойти к ней, но Стэнли заметил меня первым.

– Алфи, – прошептал он и, подхватив меня, спрятал под куртку. – Тебе влетит, если кто-нибудь увидит, что ты здесь!

– Кто это? – спросил один из мальчиков.

– Алфи, наш кот, – объяснил ему Стэнли. – Ну, не совсем наш. Понимаешь, он и наш, и не наш...

Дети с недоумением смотрели на Стэнли.

– О, ну это длинная история...

– Лучше не показывать его дяде Грину, – посоветовал мальчик. – Пойдёмте скорее на улицу. Сегодня отличная погода.

Мальчик говорил с акцентом, которого я прежде не слышал.

– Милый котик, – прошептала девочка. К ней подошёл маленький мальчик. Я видел, как Виола зарделась – так всегда бывало, когда она оказывалась среди незнакомых людей.

– Спасибо, – улыбнувшись, тихо сказала она. Она была такой застенчивой, бедняжка.

Я знал, что, когда мы вернёмся, ей предстоит пойти в новую школу и она очень нервничает по этому поводу.

Желая поддержать Виолу, я с мурлыканьем потёрся о её ноги. Стэнли вместе с мальчиком и девочкой пошли вперёд, а Виола – за ними. Но тут её громко окликнула миссис Кlover.

– А, Виола, вот ты где! Мистер Грин сказал, что ты можешь сейчас пойти посмотреть пианино.

– Пианино? – удивилась Виола.

– Да, мы выбрали лагерь, где есть пианино, – объяснила ей мать. – Поэтому ты можешь упражняться, пока мы заняты.

– О, – только и вымолвила Виола севшим голосом.

Ей хотелось остаться с нами, но она пошла за своей мамой.

Глава вторая



На следующее утро во время прогулки я увидел, что Хамфри так и сверлит меня взглядом.

– Привет, Хамфри!

– Ты всё ещё здесь? – ответил он.

– Ну, по правде говоря, у меня нет выбора, – признался я. – Хорошо бы нам поскорей подружиться...

И я с надеждой встопорщил усы.

– Я уже говорил – мне тут, в моём лагере, другие коты не нужны.

Только я хотел возразить, как из-за угла появились трое ребят, с которыми мы провели вчерашний вечер.

После того как Стэнли сумел вынести меня из клуба, я

выяснил, что их зовут Натан, Эмили и Джек. Двенадцатилетний Натан был старшим. Он жил тут с мистером и миссис Грин, это были его дядя и тётя. А приехал он из Америки, которая находится очень-очень далеко. Эмили и Джек были братом и сестрой. Эмили исполнилось десять лет, а Джеку – семь.

Как только Хамфри их заметил, он тут же переменялся: с детьми он был добрым и очень милым.

Из фургона вышел Стэнли.

– Привет, Стэн! Познакомься – это Хамфри, здешний кот. Он реально крутой, – восхищённо сказал Натан.

Я мяукнул: я ведь тоже крутой. И дома все об этом знают.

– Ух ты, какой он большой! Они с Алфи могли бы подружиться, – заметил Стэнли, беря меня на руки.

– Чем займёмся? – поинтересовался Джек.

– Делать тут особо нечего, – со вздохом ответил Натан. – Дядя всё запрещает, очень любит всякие правила... Но, думаю, мы можем пойти на игровую площадку.

– Веди! Я – искатель приключений и найду приключения где угодно, – заверил Стэнли.

– Ура! – воскликнул Джек. Хотя я не совсем понял, – почему.

– Ви, ты идёшь? – крикнул Стэнли, повернувшись к фургону.

Виола вышла, робко улыбаясь, и ребята побежали на площадку.

– Ты тоже идёшь? – спросил Хамфри без восторга.

– Ну конечно, ведь я кот искателя приключений! – гордо ответил я.

* * *

Площадка для игр явно видала времена и получше.

Теперь здесь остались лишь пара качелей, ржавая облезлая горка, карусель, которая скрипела, стоило ей тронуться с места, и доска-качалка.

– Не густо, – вздохнул Стэнли, осмотревшись.

– А я тебе говорил, приятель, – похлопал его по плечу Натан.

Джек сел на качели и попросил сестру подтолкнуть его, а Виола, заметил я, снова засмушалась.

Я направился к ней, чтобы потереться о ноги, но потом увидел под ближайшим кустом какой-то предмет. Я нырнул в заросли, Виола пошла следом за мной. Я подтолкнул к ней носом свою находку.

– Это же футбольный мяч! – воскликнула Виола.

– Отлично, Виола, – обрадовался Стэнли. – Можно устроить соревнование на полосе препятствий.

– Это как? – с любопытством спросил Джек.

– Это что-то вроде забега, во время которого нужно выполнять всякие задания. – Мы можем начать отсюда, – Стэнли подошёл к деревянным грибам, которые были сделаны

из пней разной высоты со шляпками-сиденьями. – Все за мной! – крикнул он, вскарабкавшись на самый высокий пенёк. – Будет круто!

И он объяснил нам правила.

– Итак, вперёд! – объявил Стэнли.

Все выстроились в очередь.

Сначала дети прыгали через перекладины карусели, пока один из них крутил её.

Это продолжалось до тех пор, пока у них не закружилась голова.

Затем нужно было встать на качели и десять раз качнуться, не упав. Пробежать по доске-качалке и, наконец, забить мяч в воображаемые ворота – в промежуток между качелями.

Должен признать, выглядело это впечатляюще, хотя и казалось небезопасным.

– Их ждут неприятности, – проворчал Хамфри, остановившись рядом со мной.

– Почему? – спросил я.

– Это против правил. В правилах мистера Грина четко сказано, что игровая площадка должна быть использована только по назначению.

– Но его здесь нет, – заметил я.

– Не говори потом, что я не предупреждал, – бросил Хамфри и залез на дерево, чтобы наблюдать за происходящим сверху. Я подумал, не присоединиться ли к нему, но я не

такой уж любитель деревьев, особенно после того, как однажды застрял в ветвях, поэтому остался внизу.





Дети чудесно проводили время, даже Виола наконец начала улыбаться. Но вдруг я услышал громкий свист: «пип, пип, пип». Свистели совсем рядом, отчего сразу стало не по себе. Джек, стоявший в этот момент на качелях, упал, шлёпнувшись на задницу. Эмили и Виола бросились к нему.

«Пип, пип, пип!»

– Только поглядите, что они вытворяют! – закричал мистер Грин.

– Дядя, но у нас тут забег... – пытался объяснить Натан.

– Уж ты-то должен был знать!.. Когда мы предложили тебе остаться, то надеялись, что ты будешь слушаться! – Он достал блокнот. – Вы нарушили правила 77, 89, 111 и другие. Это я забираю... – Он отобрал у Стэнли футбольный мяч. – В мяч можно играть только на специально отведённой территории. Правило номер 199.

– Ого! Как он любит правила... – произнёс Стэнли, когда мистер Грин ушёл. Я мяукнул в знак согласия.

– Ещё как! – Натан опустил глаза. – И вовсе я сюда не просился. Я хотел провести лето дома, в Америке, со своими друзьями. Но мои родители слишком заняты на работе, и я оказался за тысячи миль от дома, в лагере тёти и дяди Грин.

– Сочувствую, приятель, – Стэнли похлопал Натана по плечу.

– Чем же мы теперь займёмся? – спросил Джек.

Виола посмотрела на Эмили, но ничего не сказала.

– Я знаю, как устроить отличный розыгрыш, – вдруг засмеялся Натан.

– Какой? – Все окружили его.

– Идёмте за мной в душевую, и я покажу.

Дети гурьбой пошли за Натаном, и я тоже последовал за ними.

Я почувствовал, что Хамфри идёт рядом.

– Ш-ш-ш, – зашипел он.

– В чём дело? – спросил я.

– Неудачная затея. Натану здесь плохо, вот он и нарывается на неприятности.

– Что с ним? – заинтересовался я. Я ведь кот, который всегда готов прийти на помощь, если человек попал в беду.

– Скучает по дому. Бедного ребёнка отправили сюда, потому что его родители работают, и он затосковал.

– Мне это знакомо. – Я рассказал ему про Стэнли и Виолу и о том, как случайно оказался в фургоне.

– Лучше проследить за ним. Ведь всё это может плохо кончиться. – Хамфри пошёл вперёд, а я поспешил за ним.

Натан завёл ребят за душевой домик. Хихикая, он повернул большой кран, а дети наблюдали за ним. В ту же минуту из домика с криками выбежали четыре человека, обёрнутых в полотенца и с мыльной пеной на головах.

– Вода ледяная! – вопил один.

– Вода стала холодной! – кричал другой.

– Это ты сделал? – спросила Виола. Похоже, она рассердилась, но Натан расхохотался.

– Нам теперь достанется! – воскликнула Эмили. Джек уже собирался заплакать.

– Бежим, – крикнул Стэнли, и все бросились наутёк.

Я услышал свист, и из-за угла выскочил мистер Грин, яростно свистевший в свисток. Его сразу окружили люди. Они сердились и негодовали, а мистер Грин пытался их успокоить. Хамфри преданно тёрся у его ног.

Детей я нашёл у нашего фургона. Выглядели они не очень довольными.

– Зачем ты это сделал? – спросил Стэнли. – У нас могли быть крупные неприятности.

– Не знаю... Иногда я просто не могу удержаться, – признался Натан. – Наверное, это потому, что я скучаю по дому.

– Но тебе не станет легче, если у нас будут неприятности.

– Простите, – пробормотал Натан.

– Послушайте, нужно придумать, чем себя развлечь, но так, чтобы избежать проблем. Уж я-то знаю, у меня по части проблем большой опыт, – сказал Стэнли.

Что верно, то верно...

– Чем же нам заняться? – спросил Джек.

– Можно сыграть в настольный теннис. В клубе есть комната с теннисным столом. Нас туда пустят, – с энтузиазмом предложил Натан.

– Ура! – воскликнул Джек, снова радостно подпрыгивая.

Но когда они собрались уходить, внезапно появилась миссис Кlover.

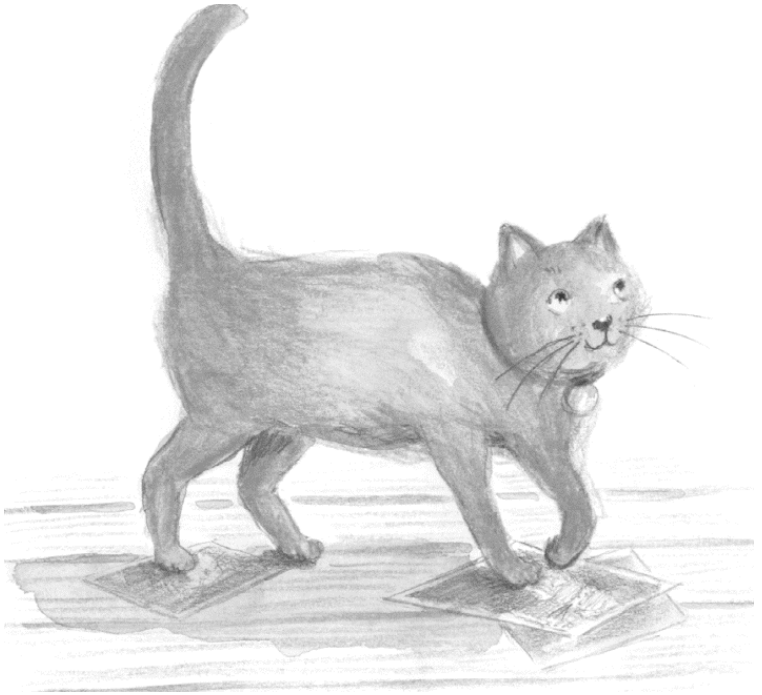
– Виола, пора заниматься на пианино, пойдём, – решительно сказала она.

Виола с грустью посмотрела вслед другим детям.

– Но... – начала она.

- Быстрее! – поторопила её мать.
- И я услышал, как Виола бормочет:
- Так я никогда не заведу друзей...
- Что, дорогая? – переспросила миссис Кловер.
- Ничего, мама, – вздохнула Виола.

Глава третья



На следующее утро Виола всё ещё выглядела несчастной, но никто, кроме меня, похоже, этого не замечал. Мистер Кlover наслаждался свежим воздухом. Миссис Кlover рисовала – по её словам, в обычные дни у неё на это никогда не

хватало времени. А Стэнли так и вовсе светился от счастья – дети собирались на поиски сокровищ, и ему очень нравилось в компании новых друзей. Я непременно должен был что-нибудь сделать для Виолы. Мне казалось, что я – её единственный шанс.

* * *

Дети собрались у клуба. Джек прыгал по кругу, а Эмили грустила, почти как Виола.

Они были так похожи, что могли бы стать подругами, если бы одна из них сделала первый шаг. И вдруг меня осенило!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.